

汪如东◎著

江淮方言泰如片 与吴语的

语法比较研究



中国社会科学出版社

汪如东◎著

江淮方言泰如片 与吴语的

语法比较研究



中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

江淮方言泰如片与吴语的语法比较研究 / 汪如东著.
—北京: 中国社会科学出版社, 2017. 12

ISBN 978-7-5203-1248-6

I. ①江… II. ①汪… III. ①方言研究-对比研究-
江淮方言、吴语 IV. ①H172.4②H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 261081 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 张 林
特邀编辑 郑成花
责任校对 石春梅
责任印制 戴 宽

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010-84083685
门 市 部 010-84029450
经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 北京君升印刷有限公司
版 次 2017 年 12 月第 1 版
印 次 2017 年 12 月第 1 次印刷

开 本 710×1000 1/16
印 张 26.75
插 页 2
字 数 482 千字
定 价 119.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话: 010-84083683
版权所有 侵权必究

目 录

第一章 绪论	1
第一节 江淮泰如片方言与吴语的关系概述	1
第二节 泰如片方言与吴语的研究概述	8
第三节 泰如片方言与吴语的语法研究概述	12
第四节 研究内容、研究方法和语料来源	22
一 研究内容	22
二 研究方法	26
三 语料来源	27
第五节 本章小结	29
第二章 构词法	30
第一节 复合法	31
一 泰如方言中的双音节复合词	31
二 多重组合的复合词	46
三 语音变调与复合词的结构差异	49
第二节 附加法	65
一 名词的语缀	65
二 动词的语缀	113
三 形容词的语缀	114
四 副词的语缀	118
第三节 重叠法	119
一 名词重叠式	120
二 动词重叠式	124
三 形容词重叠式	134
第四节 本章小结	155
第三章 代词	158
第一节 概述	158
第二节 人称代词	160
一 人称代词系统的内部差异	160

二	“侬”表复数后缀时的使用差异	169
三	自指与他指	170
第三节	指示代词	172
一	表人、物的指示代词	173
二	表处所的指示代词	175
三	表时间的指示代词	178
四	表性状的指示代词	179
第四节	疑问代词	180
一	问地点	181
二	问人	182
三	问时间	183
四	问性状	184
五	问原因	185
六	问数量	186
第五节	本章小结	186
第四章	数量词	188
第一节	数量词的读音和使用差异	188
一	“一”的省略及量词的变调	188
二	“二”和“两”的读音及用法差异	188
三	数词的构词及意义的虚化	189
四	只见于泰如话、较少见于吴语及普通话的量词	191
第二节	量词的定指、变调及表情功能差异	192
一	泰如话的“个”与吴语的“个”	192
二	量名结构与定指	193
三	量名定指结构的语法功能	195
四	量名结构中量词的变调	199
五	“个+名”结构的表情功能	203
第三节	本章小结	206
第五章	问句	208
第一节	指代词疑问句	208
第二节	并列短语问句	209
第三节	泰如话与吴语的“ADV+VP”问句	211
一	“ADV+VP”句发问词之间的差异	213
二	苏州话的“甬[A ⁴⁴]”和泰如话的“共[kɔ̃ ³³]”	214
三	结构与功能方面的差异	217

四	“可不 VP”与“阿 VP 勒勿 VP”句式	217
五	表示其他语气时的差异	219
六	泰如话“可 VP”问句的性质	220
第四节	本章小结	222
第六章	体貌类型	223
第一节	完成体	223
一	“啊”与“仔”	223
二	“掉”与“脱”	236
第二节	持续体	243
一	“著(着)”的读音层次与句式结构之间的关系	244
二	“辣海”表持续体标记时的功能差异	248
三	“V 啊下”与“V 啊在下”结构	256
四	“V 着啊”与“V 啊下”结构	258
五	“V 的”与“V 啊”结构	264
六	背景过程体	265
七	持续反复体	266
第三节	开始体	269
第四节	经历体	269
第五节	进行体	271
一	“在 V”、“在下 V”与“辣 V”“辣海 V”结构	271
二	“在下”由表处所到表语气的虚化	273
三	与持续体结构之间的比较	273
第六节	本章小结	275
第七章	语序	278
第一节	话题句中的语序差异	278
一	受事成分充当次话题的 STV 式	278
二	次话题优先型话题句的语序差异	280
第二节	双宾语句中的位置差异	282
一	表示授受关系的双宾语句	282
二	表示称呼的双宾语句	283
第三节	补语位置的语序差异	283
一	结果补语	283
二	趋向补语	283
第四节	处置式的构成与语序差异	284
第五节	含兼语句子成分的语序差异	284

第六节 常用插入语的语序比较·····	285
第七节 本章小结·····	286
第八章 连词及相应复句·····	287
第一节 并列关系连词及相关复句·····	287
一 “啊”与“啵”·····	287
二 “带”与“脱”·····	287
三 “同”与“搭/搭仔”·····	288
四 并列关系复句·····	288
第二节 因果关系及其相应复句·····	289
一 “啊”与“啵”·····	289
二 “这啵”与“葛啵”·····	289
三 亦就·····	290
第三节 连词与假设复句·····	291
第四节 连词与条件复句·····	291
一 “叻”与“末”·····	291
二 “概么儿/要啊”与“葛末/耐末”·····	292
第五节 连词语法化例举隅——以海安话中“说的”为例·····	294
一 “说的”与“说”·····	294
二 “说的 ₁ ”：传闻标记·····	295
三 “说的 ₂ ”：传情标记·····	296
四 “说的 ₃ ”：标句词·····	298
五 “说的 ₄ ”：话题标记·····	299
六 结语·····	301
第六节 本章小结·····	302
第九章 副词·····	303
第一节 时间副词·····	303
一 表时性时间副词·····	303
二 表频性时间副词·····	308
三 表序性时间副词·····	311
第二节 程度副词·····	312
一 表程度深·····	312
二 表程度轻微·····	323
第三节 情态副词·····	325
一 意志类情态副词·····	326
二 方式类情态副词·····	326

第四节	语气副词	329
一	推断性语气副词	329
二	确定性语气副词	331
三	逆合类语气副词	334
四	疑问类语气副词	335
第五节	范围副词	338
一	总括类范围副词	338
二	排他类范围副词	339
三	限量性范围副词	341
第六节	否定副词	342
一	“不”与“勿”	342
二	“曾”、“不曾”与“勘”	343
三	“没得”与“旡没”	344
第七节	本章小结	346
第十章	介词	348
第一节	泰如话的前置类介词	348
一	表示基本方所的前置词“在”、“埋”	348
二	表示伴随与收益者标记的“同”、“代”、“替”	349
三	表示与事与被动的施事标记“拿”、“把”、“喊”、“挨”	350
四	“为/为啊”与“照啊/照着啊”	356
五	“走”在泰如话中由动词向介词的虚化	356
第二节	泰如话的后置类介词	358
一	上、的、肚的	358
二	债、辣	360
三	境、海	360
四	似、到	361
五	如、待……样的	362
六	朝	363
第三节	本章小结	363
第十一章	助词	365
第一节	结构助词	365
一	“个”与“的”	365
二	“得”字句	367
三	动趋式中“到”的虚化	372

第二节	语气助词	372
一	事态语气词	373
二	情态语气词	375
三	停顿语气词	380
第四节	本章小结	383
第十二章	总论	385
第一节	泰如话的语法系统蕴含着丰富的吴语底层	385
一	读音与语法结构方面	385
二	构词法方面	386
三	代词与量名结构方面	387
四	虚词与体貌结构方面	388
五	句子与句式方面	389
第二节	语法的差异性大于共性	390
一	构词法方面	390
二	代词与量名结构方面	395
三	虚词与体貌结构方面	396
四	句子与句式结构方面	400
第三节	泰如话与吴语语法系统演变的共同趋势	401
一	普通话与方言的语法成分将在各自的体系内长期共存	401
二	方言语法结构发展的不平衡性	402
三	由注重话题向注重主语的语言变化趋势	403
参考文献		405
后记		417

图表目录

图 1 江淮泰如片方言的分布

表 1—1	泰如话部分文读词与吴语的读音对照	5
表 2—1	泰如话与吴语部分偏正式词语的构成比较	34
表 2—2	泰如话与吴语部分偏正式词语音节构成比较	35
表 2—3	泰如话与吴语部分动宾式词语音节构成比较	40
表 2—4	泰如话轻声与非轻声的读音差异对语法结构的 影响比较	53
表 2—5	泰如话与吴语三音节“子”尾词结构差异比较	70
表 2—6	泰如话儿化韵与儿化词例	81
表 2—7	泰如话儿化词与非儿化词比较（一）	85
表 2—8	泰如话儿化词与非儿化词比较（二）	87
表 2—9	泰如话儿化词与非儿化词比较（三）	95
表 2—10	名词重叠儿化词例	98
表 2—11	泰如话“的”后缀方位词与吴语对照	99
表 2—12	泰如话“的”后缀时间词与吴语对照	100
表 2—13	泰如话与吴语亲属关系名词重叠式比较	120
表 2—14	泰如话与吴语重叠形式表示小称对照	121
表 2—15	泰如话与吴语“头”后缀名词重叠式比较	122
表 2—16	泰如话与吴语表示色彩的 ABB 形容词重叠式比较	139
表 2—17	泰如话与吴语表示味觉感受的 ABB 形容词重叠式比较	140
表 2—18	泰如话与吴语除颜色以外的视觉状态 ABB 形容词重叠式 比较	141
表 2—19	泰如话与吴语表示触觉、感受的 ABB 形容词重叠式 比较	143
表 2—20	泰如话与吴语表示身体感受的 ABB 形容词重叠式比较	144
表 2—21	泰如话与吴语表示人物状态的 ABB 形容词重叠式比较	145
表 3—1	泰如话与吴语人称代词比较	160
表 3—2	泰如话内部几点人称代词读音比较	161

表 3—3	泰如话与吴语指示代词比较	173
表 3—4	泰如话与吴语疑问代词比较	180
表 4—1	泰如话与吴语量词定指功能比较	197
表 5—1	泰如话与吴语 ADV+VP 问句结构比较	213
表 6—1	泰如话与吴语体貌结构比较总表	275
表 8—1	泰如话与吴语连接词使用的差异比较	302
表 9—1	泰如话与吴语时间副词比较	312
表 9—2	泰如话与吴语程度副词比较	325
表 9—3	泰如话与吴语情态副词比较	329
表 9—4	泰如话与吴语语气副词比较	338
表 9—5	泰如话与吴语范围副词比较	342
表 9—6	泰如话与吴语否定副词比较	345
表 10—1	泰如话与吴语表复数的后缀与处所语素比较	360

第一章 绪论

本章就泰如片方言与吴语的关系、泰如片方言与吴语的研究特别是语法方面的研究作一大致的描述与回顾,交代并说明了本书的研究内容、研究方法及语料的来源。

第一节 江淮泰如片方言与吴语的关系概述

1960年出版的《江苏省和上海市方言概况》把苏北地区包括大丰、兴化、东台、泰州、海安、泰兴、如皋、如东、南通市、南通县十点的方言列为第三区,认为方言的性质介于第一区(洪巢片)和第二区(吴语)之间^①。1985年,贺巍在《方言》发表了《河南、山东、皖北、苏北的官话(稿)》,将泰州、泰县(姜堰)、兴化、东台、大丰、海安、如皋、如东和南通等地的方言列为江淮官话的一个方言片,称之为泰如片^②。鲍明炜、王均主编的《南通地区方言研究》将南通地区方言分为四类:南通话、如海话、海启话(沙地话)、通东话^③,其中的如海话即本书所指的泰如话。鲁国尧(1988)又把这一片方言命名为通泰区^④。

吴语是官话方言以外的汉语第二大方言,主要通行于江苏省南部、上海市、浙江省和安徽省南部、江西省东北部的上饶以东各县市、福建西北角的浦城县。中国社会科学院和澳大利亚人文科学院合编的《中国语言地图集》根据语言特点及通话情况,将吴语分为三区六片:北区太湖片,南区台州片、东瓯片、婺州片、处衢片,西区宣州片。太湖片又分为毗陵、苏沪嘉、苕溪、杭州、临绍、甬江六小片,处衢片分为处州、龙衢两个小片,宣州片分为铜泾、太高、石陵三个小片^⑤。

① 江苏省和上海市方言指导组编:《江苏省和上海市方言概况》,江苏人民出版社1960年版,第20页。

② 贺巍:《河南、山东、皖北、苏北的官话(稿)》,载《方言》1985年第3期,第163—170页。

③ 鲍明炜、王均主编:《南通地区方言研究》,江苏教育出版社2002年版,第3页。

④ 鲁国尧:《泰州方音史与通泰方言史研究》,载日本国立亚非语言所《アジア・アフリカ語の計数研究》第30号,1988年;又载《鲁国尧语言学论文集》,江苏教育出版社2003年版,第12—122页。

⑤ 中国社会科学院、澳大利亚人文科学院:《中国语言地图集》,香港朗文(远东)有限公司1987年版、1991年版。

今江淮方言区与吴语区地理相邻,泰如方言片是北方官话体系中与北部吴语最接近的区域之一,自古联系紧密。《左传·襄公三年》:“六月,公会单顷公及诸侯,己未同盟于鸡泽。晋侯使荀会逆吴子于淮上,吴子不至。”清高士奇《春秋地名考略》认为“淮上”乃吴地,“当在临淮、泗州之境”;《春秋·哀公十二年》:“秋,公会卫侯、宋皇瑗于郕”,杜注:“郕,发阳也。广陵海陵县东南有发繇口。”《左传·哀公十二年》的记载更为详细:“秋,卫侯会吴于郕,公及卫侯、宋皇瑗盟,而卒辞吴盟。吴人藩卫侯之舍。……太宰嚭说,乃舍卫侯。卫侯归,效夷言。”西汉扬雄的《方言》将“吴扬越”、“吴扬江淮”、“南楚江淮”并称,吴国都虽在江南,而江淮之间一直为其所有,今扬州、泰州、盱眙、淮安皆吴地。

东汉末,战事频仍,据《宋书·州郡志》“扬州刺史淮南太守”:“三国时江淮为战争之地,其居不居者,各数百里,此诸县并在江北、淮南,虚其地,无复民户。吴平,民各还本,故复立焉。”《三国志》的《魏书·蒋济传》、《吴书·吴主传》均记载,建安十四年(209年),“江淮间十余万众皆惊走吴”、“民转相惊,自庐江、九江、蕲春、广陵,户十余万皆东渡江,江西遂虚。”今泰如地区在西晋时仍属于吴语区。

公元4世纪的永嘉之乱,逐渐打破了这一格局。据史料记载,在永嘉之前,中原地区曾发生过长达十六年的八王之乱。这次变乱直接引起了永嘉时期的民族斗争,匈奴和羯族的首领刘曜、石勒等率领部众,残酷地屠杀汉人。永嘉四年(310年),刘曜在今河南东部攻下汉人坞堡一百余处。同年,石勒在今湖北襄樊一带攻下坞堡三十余处,后又在苦县宁平城(今河南鹿邑)击败晋军主力,晋军死者十余万人。同年,刘曜攻陷洛阳,纵兵大肆屠杀焚掠,洛阳化为灰烬。晋朝官民大量南逃,史称“永嘉南渡”。《晋书·王导传》:“洛京倾覆,中州士女避乱江左者十六七。”在永嘉南渡时,北方的许多士族、大地主携眷南逃,随同南逃的还有他们的宗族、部曲、宾客等等。同乡同里的人也往往随着大户南逃,有的逃到广陵(今江苏扬州),有的逃到京口(今镇江)以南。今天的泰如地区也有许多移民过来,《晋书·毛璩传》:“海陵县界地名青蒲,四面湖泽,皆是菰葑,逃亡所聚,威令不能及。璩建议率千人讨之。时大旱,璩因放火,菰葑尽燃,亡户窘迫,悉出诣璩自首,近有万户,皆以补兵。”由于人数较多,且比较聚集,本地的吴语渐渐被外来语言所影响,向江淮方言过渡。

但吴人对这一带的移民始终没有停止。明初,江北因宋元明时期的战乱而人口凋零,故从苏州调集了大批人口迁移到泰州区域,史称“洪武遣散”,《(民国)续修盐城县志稿》卷十四引凌兰孙《凌氏谱》云:“元末张士诚据有吴门,明主百计不能下,及士诚兵败身虏,明主积怒,遂驱逐苏

民实淮扬两郡。”“以江南之庶调剂江北之荒”^①，洪武三年（1370年）六月谕中书省曰：“苏松杭嘉湖五郡，地狭民众无田以耕，往逐末利而食不给。临濠（今安徽凤阳）朕故乡人，因多未辟，土有遗利，宜令五郡民无田者往耕，就所种田为己业。”^②明顾公燮《消夏闲记摘抄》也说：“徙江南富民十四万以实之，私归者有重罪。”洪武二十三年（1390年）“又命湖杭温台苏松诸郡无田之民，往耕南迤南滁等处闲田。”泰如地区明初大量来自吴方言区的移民应是在这一大背景下形成的。《泰县氏族略》认为“吾邑氏族由苏迁泰者十之八九”，并描绘说，朱元璋与张士诚作战，命常遇春攻泰州，同时决高家堰水淹，“是时泰州既遭焚杀之殃，复受沉沦之祸，居民非死则徙尔。明太祖乃下诏移苏郡之人以实泰邑。此今之泰人所为多由苏迁泰者也。”^③《〈民国〉泰县志稿》卷二十五在解释民谣“杨家庄上失了火，大的小的跟了我”中“火”、“我”二字押韵时说：“泰县方言‘我’字读成鼻音若‘引’，则明洪武迁苏民于泰以后转变而成之音也。此‘我’字独作官音与‘火’押，则此谣谚之起必在明前。”^④历史学家顾颉刚在《苏州史志笔记·兴化人祖籍多苏州》中说：“孔大充及其夫人杨质君，皆兴化人，告予兴化人多于明代自苏州迁去，皆云老家在阊门。予谓自苏州迁去甚有可能，明太祖得天下后大量移民，使众寡略等，自宜以江南之庶调剂江北之荒，然谓所移者皆阊门则殊不可信。”^⑤《水浒传》的作者施耐庵也是苏州移民，咸丰《施氏族谱》序言称：“吾兴（化）氏族，苏迁为多。白驹场施氏耐庵先生，于洪武初由苏（州）迁兴化。复由兴化徙居白驹场。”也有些苏州移民，是为了躲避元末明初及明成祖“靖难之役”的战火而自行迁到苏北去的。如苏州有一支郑氏，系出荥阳，由歙迁吴，家于阊门，明成祖靖难兵起，江南震动。郑克明字客民，遂弃产业，渡江而北，相传始至如皋南城，继迁白蒲镇之西村，后称郑家园（江苏如皋《郑氏家谱》）。顾祖昌避元末兵乱，自吴郡寓居高邮，旋迁通州城西（南通《顾氏宗谱》）。太平天国时期，也有苏南居民迁往苏北的。总之，自明朝以来，相比起南京、扬州等地，泰如地区大的战乱较少，加之偏于东南一隅，族群和风俗得以延续。方言中也就保存了相对较多的古吴语底层，诚如丁邦新在《如皋方言的音韵》中所说的“如皋方言是以吴语为基本，加上下江官话的部分影响而成

① 见《中国地方志集成·江苏府县志辑 59》，江苏古籍出版社 1991 年版。

② 《明太祖实录》卷五三，洪武三年六月辛巳，台北“中央研究院”历史语言研究所影印 1962 年版，第 1053 页。

③ 见夏绍侯《耐庵丛著》二集之四，1930 年。

④ 见《中国地方志集成·江苏府县志辑 68》，江苏古籍出版社 1991 年版。

⑤ 苏州市政协文史资料编辑室、苏州市地方志编纂委员会办公室编，江苏古籍出版社 1987 年版。

的,所以吴语的色彩较浓,下江官话的色彩较淡,成为这两个区域之间的中间方言”^①,鲁国尧则提出进一步的假说:江淮之间本为吴语区,直至4世纪,北方方言将吴语逐退至江南武进、常熟一线。但这一带的官话方言具有吴语的底层,千百年来,由于通泰地区僻处东隅,因而保留了较多的古代语言的特点,包括吴语的底层,所以现代通泰方言与吴语近似之处不少……虽然通泰方言为整个北方方言的发展大势所裹挟,但它毕竟僻处东南边缘,又面对着强大的吴方言的“北犯”(靖江南部、海门、启东的吴方言皆由南而来),所以它变得比较慢,保存了较多的古代方言的特点……通泰方言与客、赣方言有着某种“血缘”上的相近关系。

泰如方言处于北方官话和吴语的过渡地带,操该片方言的一般人管北方主要是讲江淮方言洪巢片、中原官话和山东官话的人为“侉子”,管南方主要是吴语的非官话方言区的人为“蛮子”,片内语音的共同特征是:(1)古全浊塞、塞擦音仄声字大多读送气清辅音;(2)入声分阴入和阳入两个声调。中国社会科学院和澳大利亚人文科学院据此绘制了《中国语言地图集》中江淮官话的相关方言地图。这种过渡性的色彩体现在一些词语的读音上,即文白异读现象,白读常有吴语的色彩,文读则带有北方官话的特点。如“大”古代有唐佐切和徒盖切两个不同的反切,体现在泰如方言一些点,南通有三种读音(鲍明炜、王均2002):

[tʰu²¹³]大:大侯_{长子}

[tʰa²¹³]大:大圣庙_{地名}、大家

[ta⁴²]大

南通人徐昂(1877—1953),晚年将其生平著作汇为《徐氏全书》,《音说》是其中的第十八种,在“乡音”章,他写道:“尝闻人述吾乡土语云:‘他的大侯拿了大钱,走到大圣桥下,买了一本大学。’第一个‘大’字音如‘惰’,第二个‘大’字音如‘泰’上声,第三个‘大’字音如‘代’,第四个‘大’读普通音。”^②

海安有四种读音^③:

[ta²¹]大:大小、大家

[tʰe²¹³]大:雨落得大;无大不大的

① 丁邦新:《如皋方言的音韵》,《中研院历史语言研究所集刊论文类编》(语言文字编·方言卷)中华书局2009年版,第1007—1065页。

② 引自鲁国尧《通泰方言研究史略述》,载《方言》2001年第4期,第301—314页;又载《鲁国尧语言学论文集》,江苏教育出版社2003年版。

③ 汪如东:《海安方言研究》,新华出版社2006年版。

[t^he²¹]大: 大斧 斧头

[ta³³]大: 大学、大相 端庄的容貌

泰州有五个读音 (鲁国尧 2003):

[t^hu²¹]: 大小 最大的儿子

[ta²¹]: 大刀、大小 大和小

[tɔ⁴⁴]: 大将

[t^he²¹]: 大东桥 地名

[te⁴⁴]: 大夫

同一个词新派、老派, 城镇、农村的读音也有差异, “韩”在泰州一般读[xẽ³⁵], 如城西北边的“韩桥”的“韩”, 老年人一般说[xõ³⁵], 年轻人都说[xẽ³⁵]; 海安当地名宿韩紫石先生的姓, 老年人一般念[xõ³⁵], 年轻人一般说成[xẽ³⁵]; “养蚕”的“蚕”, 今泰州发[ts^hẽ³⁵], 海安说[ts^hor³⁵], 还保留着较早层次的读音。“爷”在海安话中有三个读音, 一表“对男性尊长的称呼, 多指称叔叔辈”, 读[ia³⁵ia⁵]或[iar³⁵]; 二是对神灵的尊称, “老爷”读[lɔ²¹³i³], 现常指像老爷一类的人, 多有讽刺义; 三读[e³⁵], 用于书面语或对儿童说话时, 属于文读层, 如“老爷爷[lɔ²¹³e³⁵e⁵]”、“毛爷爷[mɔ³⁵e³⁵e⁵]”。再如“车”的读音: “三点五十五分的车子[ts^he²¹tsɿ¹]”, 这是笔者在海安车站亲自搜集到的“车”的文读, “车”读[ts^he²¹]是普通话折合成海安话后的读音, “车子”白读为[ts^ha²¹tsɿ¹], 是地道的海安话, 海安话声母整体缺乏普通话的翘舌音, 韵母也没有普通话的[ɤ]韵母。总而言之, 泰如话的语音呈现出“东存古而西趋新的倾斜式的坡性特点”^①, 在泰州, “钢丝车”、“脚踏车”之类表示自行车的说法已经很少听到, 而在泰兴、海安、如皋等地农村, 这些词语仍在普遍使用。泰如方言词汇过渡性的色彩较浓, 南方诸方言的“落雨、落雪”, 通泰方言中、东区仍说“落雨、落雪”, 西区则说“落雨、下雨”或“落雪、下雪”两可, 而北方话和淮扬方言则只说“下雨、下雪”。类似的还如“寻[tɕ^hĩ³⁵]、找”、“立、站”、“掰、这”等几组词语, 从南到北都体现出此消彼长过渡性的特征。以下是泰如话(海安)部分文白异读词跟吴语(上海、苏州)的读音对照。

表 1—1 泰如话部分文读词与吴语的读音对照

地点 例字	海安	上海	苏州
活	生活[sɔ ²¹ xo ³⁵ /i] 活嚼瞎说 [o ²³² tɕ ^h ia ²³² xe ²³² so ²³²]/活招报 [o ²³² tsɔ ²¹ pɔ ³³]瞎说	活[fua ²¹²]	活[fua ²³²]

① 鲁国尧:《鲁国尧语言学论文集》, 江苏教育出版社 2003 年版, 第 205 页。